

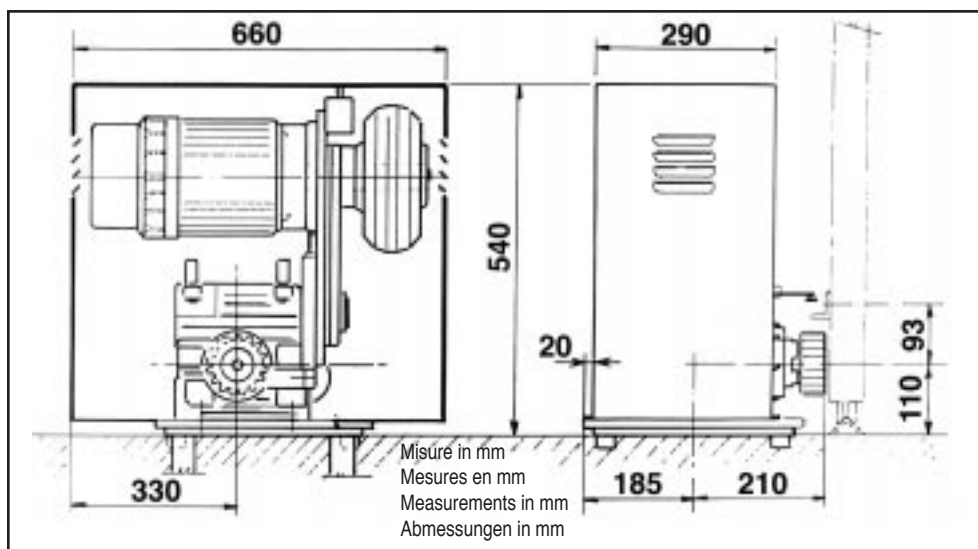
ISTRUZIONI PER L'USO E L'INSTALLAZIONE

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION

Elettroiduttore irreversibile per cancelli scorrevoli - Motoréducteur irréversible pour portails coulissants
Irreversible actuator for sliding gates - Selbsthemmender Torantrieb für Schiebetoren



IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

I

ATTENZIONE - È IMPORTANTE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE CHE VENGANO SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI

- 1° - Tenete i comandi dell'automatismo (pulsantiera, telecomando etc.) fuori dalla portata dei bambini. I comandi devono essere posti ad un'altezza minima di 1,5mt dal suolo e fuori dal raggio d'azione delle parti mobili.
 - 2° - Effettuare le operazioni di comando da punti ove l'automazione sia visibile.
 - 3° - Utilizzare i telecomandi solo in vista dell'automazione.
 - 4° - Avvertenze: Sulle altre misure di Protezione contro rischi attinenti l'installazione o l'utilizzazione del Prodotto vedi, a completamento di questo libretto di Istruzioni, le Avvertenze RIB allegate. Qualora queste non siano pervenute chiederne l'immediato invio all'Ufficio Commerciale RIB.
- LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza e le leggi attualmente in vigore.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

GB

WARNING - IT IS IMPORTANT FOR THE SAFETY OF PERSONS TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS SAVE THESE INSTRUCTIONS

- 1° - Keep the automatism control (push-button, remote control, etc) out of the reach of children. The control systems must be installed at a minimum height of 1,5mt from the ground surface and not interfere with the mobile parts.
 - 2° - Command pulses must be given from sites, where You can see the gate.
 - 3° - Use transmitters only if You can see the gate.
 - 4° - Warnings: when you have finished reading this instruction booklet, please refer to the RIB instructions attached for the other precautionary measures against risks connected with the installation or use of the product. If you have not received these, ask RIB Export Office to send them immediately.
- R.I.B. ACCEPTS IS NOT LIABLE for any damage caused by the not abiding of the safety regulations and laws at present in force not being observed during installation.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE

F

IL EST IMPORTANT POUR LA SECURITE DES PERSONNES DE SUIVRE ATTENTIVEMENT TOUTES INSTRUCTIONS GARDER MODE D'EMPLOI

- 1° - Gardez les commandes de l'automatisme (boutons poussoirs, telecommande etc.) hors de la portée des enfants. Les commandes doivent être placées au minimum à 1,5m du sol, et hors de rayon d'action des pièces mobiles.
 - 2° - Il faut donner les commandes d'un lieu, où on peut voir l'automatisme.
 - 3° - Il faut utiliser les émetteurs seulement si on voit le portail.
 - 4° - Avertissements: Sur les autres mesures de Protection contre les risques relatifs à l'installation ou l'utilisation du Produit, voir, à titre de complément de ce livret d'instructions, les Avertissements RIB ci-jointes. Dans le cas où celles-ci ne vous seraient pas parvenues, en demander l'envoi immédiat au Bureau Commercial Etranger RIB (Ufficio Commerciale Estero RIB).
- L'ENTREPRISE R.I.B. N'ACCÉPTE AUCUNE RESPONSABILITÉ pour des dommages éventuels provoqués par le manque d'observation lors de l'installation des normes de sécurité et lois actuellement en vigueur.

D

WICHTIGE GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT

ACHTUNG - UM PERSONEN VOLLKOMMEND GARANTIEREN ZU KÖNNEN IST ES WICHTIG DASS ALLE INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN BEOBACHTET WERDEN

- 1° - Bewahren Sie die Geräte für die automatische Steuerung (Drucktaster, Funksender, u.s.w.) an einem für Kinder unzugänglichen Platz auf. Die Steuerungen müssen mindestens auf einer minimal Höhe von 1,5mt gestellt werden und sich ausserhalb der Raum der bewegenden Teile befinden.
- 2° - Die Betätigung der automatischen Steuerungen soll nur ausgeführt werden wenn die automatische Anlage sichtbar ist.
- 3° - Die Funksender nur inn den Fällen benützen wenn die automatische Anlage sichtbar ist.
- 4° - Achtung: Für weitere Schutzmaßnahmen im Rahmen der Installation und Anwendung der Produkte siehe die beiliegenden RIB-Sicherheitshinweise, die diese Gebrauchsanleitung ergänzen. Sollten Sie diese nicht erhalten haben, fördern Sie sie bitte sofort bei der RIB Exportabteilung an. DIE FIRMA R.I.B. HAFTET NICHT für eventuelle Schäden, die bei der Installation durch Nichtbeachtung der zur Zeit gültigen Sicherheitsvorschriften verkommen entstanden sind.

RIB[®]
automatismi per cancelli
automatic entry systems



I

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE

**ATTENZIONE - UNA SCORRETTA INSTALLAZIONE PUÓ PORTARE A DANNI RILEVANTI
SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI PER UNA CORRETTA INSTALLAZIONE**

- 1° - Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a del personale specializzato che sia a conoscenza dei criteri costruttivi e dei dispositivi di protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte e i portoni motorizzati (attenersi alle norme e alle leggi vigenti).
- 2° - Se non è previsto nella centralina elettrica, installare a monte della medesima un'interruttore di tipo magnetotermico (onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3mm) che riporti un marchio di conformità alle normative internazionali.
- 3° - Per la sezione ed il tipo dei cavi la RIB consiglia di utilizzare un cavo di tipo NPI07VVF con sezione minima di 1,5mm² e comunque di attenersi alla norma IEC 364 e alle norme di installazione vigenti nel proprio Paese.

F

IMPORTANT MODE D'EMPLOI DE SECURITE POUR L'INSTALLATION

**ATTENTION - UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT CAUSER DE GRANDS DOMMAGES
SUIVRE TOUTES INSTRUCTIONS POUR UNE CORRECTE INSTALLATION**

- 1° - Ce manuel d'instruction est adresse seulement au personnel spécialisé qui a une connaissance des critères de construction et des dispositifs de protection contre les accidents en ce qui concerne les portails, les portes et les portes cochères motorisées (suivre les normes et les lois en vigueur).
- 2° - A fin de proceder al'entretien des parties electriques, connecter à l'installation un distoiteur différentiel magneto thermique (qui disconnait toutes les branchements de la ligne avec ouverture min. des branchements de 3 mm) et qui soit conforme aux normes internationales.
- 3° - Pour la section et le type des câbles à installer nous vous conseillons d'utiliser un cable <HAR> avec une section min de 1,5 mm² en respectant quand même la norme IEC 364 et les normes nationales d'installation.

GB

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTION FOR INSTALLATION

**WARNING - INCORRECT INSTALLATION CAN LEAD TO SEVERE INJURY
FOLLOW ALL INSTALLATION INSTRUCTIONS**

- 1° - This instruction booklet is exclusively dedicated to specialized staff who are aware of the construction criteria and of the accident prevention protection devices for motorized gates and doors (according to the current regulations and laws).
- 2° - To maintain electrical parts safely it is advisable to equip the installation with a differential thermal magnetic switch (onnipolar with a minimum opening of the contacts of 3mm) and must comply with the international rules.
- 3° - As for electric cable type and section RIB suggests cable type <HAR> with minimum section of 1,5mm² and however respect IEC 364 rule and general national security regulations.

D

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DIE INSTALLATION

**ACHTUNG - EINE FALSCH E INSTALLATION KANN ZU BEDEUTENDE SHADEN FÜHREN.
FÜR EINE KORREKTE ANLAGE ALLE GEBRAUCHSANWEISUNGEN FOLGEN**

- 1° - Diese Montageanweisung kann ausschließlich von der Fachleuten gebraucht werden, die die Instandsetzung und die Schutzvorrichtungen zur Verhinderung von Unfällen bei motorisierten Toren kennen (nach die aktuellen Normen und Gesetze).
- 2° - Für die Wartung der elektrischen Teile ist es ratsam, zwischen der Anlage und dem Netzanschluß einen magnetisch-thermischen Differenzialschalter (mit der minimale Öffnung allen Kontakte von 3 mm) unterbricht die ein Konformitätszeichen aller internationaler Normen vorträgt.
- 3° - Für den Kabelquerschnitt und die Kabeltypen halten Sie sich an den Normen IEC 364 (minimale Kabelquerschnitt von der 1,5 mm² mit der Bezeichnung <HAR>) und für die Montage an die Normen des jeweiligen Landes.

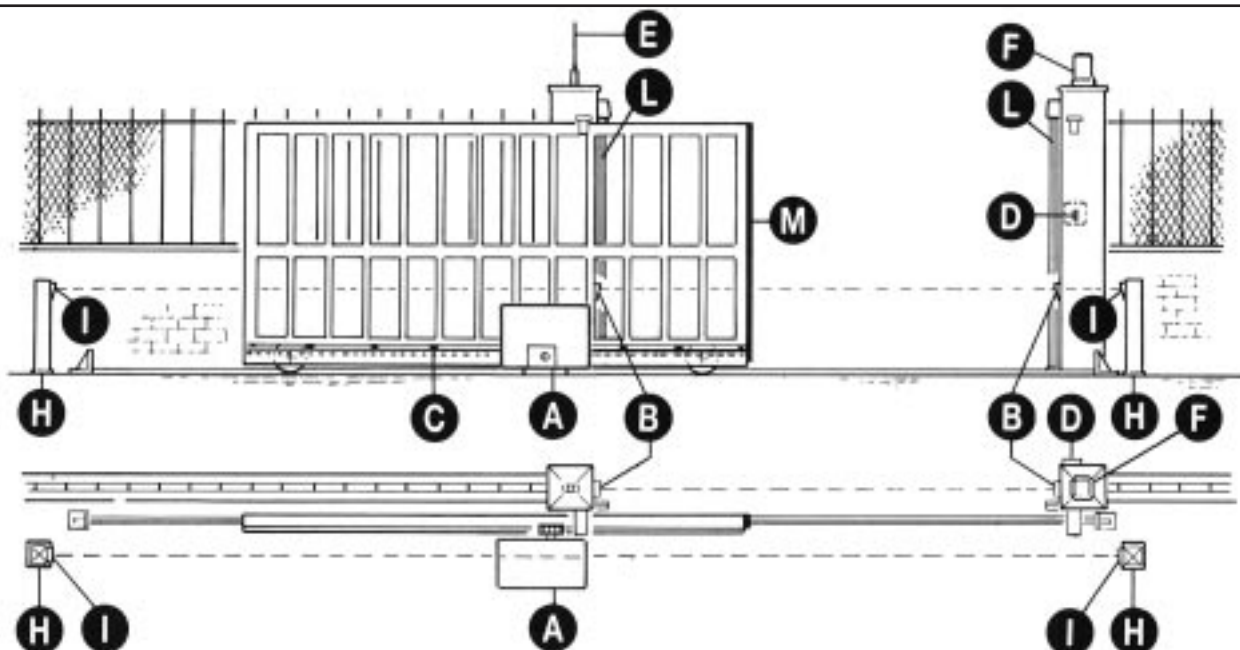


Fig. 1

A - Elettroiduttore Super 4
B - Fotocellule esterne
C - Cremagliera
D - Selettore a chiave
E - Antenna radio
F - Lampeggiatore
H - Colonnina portafotocellula zincata
I - Fotocellula per protezione interna
L - Costa meccanica fissa sulle colonne
M - Costa pneumatica in punta al cancello

A - Super 4 operator
B - Photoelectric cells (external)
C - Rack
D - Key selector
E - Tuned aerial
F - Flashing lamp
H - Galvanized column for P.E. cells
I - Photo electric cells (internal)
L - Mechanical strip fixed to column
M - Pneumatic strip on edge of gate

A - Electro-reducteur Super 4
B - Photocellules p/protec. externe
C - Cremaillere
D - Selecteur
E - Antenne radio
F - Signal electrique
H - Poteau zingué p/cellule
I - Photocellules p/protection interne
L - Cordon mécanique fixé sur pilier
M - Cordon pneumatique sur portail

A - Torantrieb Super 4
B - Photozelle Toraussenseitig
C - Zahnstange
D - Schlüsselschalter
E - Antenne
F - Blinkleuchte
H - Metallsäule als Photozellenträger
I - Photozelle - Torinnenseitig
L - Kontakteleiste auf dem Schiebetor
M - Pneumatische Kontakteleiste

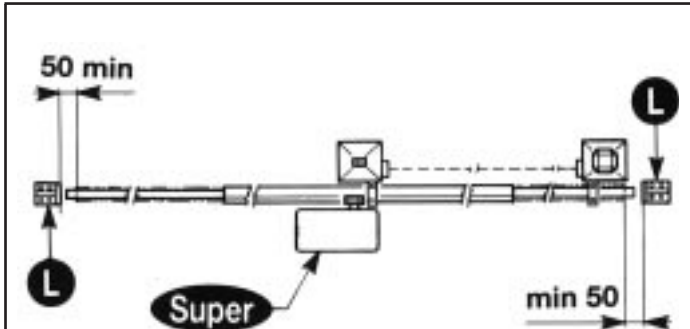


Fig. 2

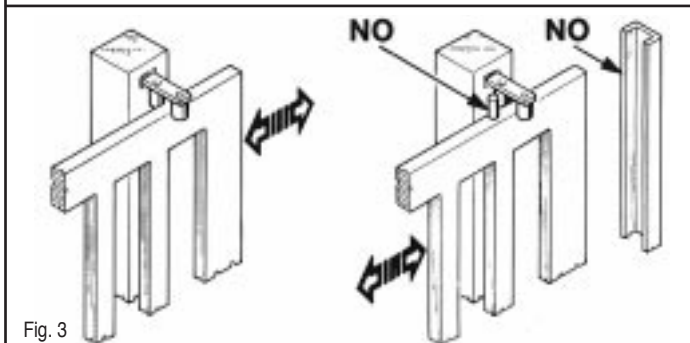


Fig. 3

I**CONTROLLO PRE-INSTALLAZIONE**

N.B. È obbligatorio uniformare le caratteristiche del cancello alle norme e leggi vigenti.

È necessario che la guida abbia alle sue estremità due fermi meccanici (L) (Fig. 2). Inoltre, le colonne devono avere superiormente delle guide antideragliamento (Fig. 3).

Il cancello deve essere protetto da involontari sganciamenti.

N.B.: Eliminare fermi meccanici del tipo indicato descritto in figura 3.

Non devono essere presenti, al di sopra del cancello, fermi meccanici perché non sufficientemente sicuri.

GB**PRE-INSTALLATION CHECKS**

ATTENTION: It is compulsory to conform the gate characteristics to the current regulations and laws.

The guide needs to have two mechanical stops (L) of the type indicated at its ends (Fig. 2).

In addition, the columns must have anti-derailment guides at the top (Fig. 3).

The gate must be protected against unintentional derailment.

N.B. Eliminate the mechanical stops of the type indicated in Fig. 3.

There must be no mechanical stops above the gate, as they are not safe enough.

F**CONTROLE PRE-INSTALLATION**

N.B.: Il est obligatoire d'adapter les caractéristiques du portail aux normes et lois en vigueur.

Il est nécessaire que le guidage ait à ses extrémités deux arrêts mécaniques (L) du type indiqué (Fig. 2). En plus, les colonnes doivent avoir dans la partie supérieure des guidages antidéraillement.

Éliminer les arrêts mécaniques du type décrit (Fig. 3).

Le portail doit être protégé contre des décrochages involontaires.

Ces arrêts mécaniques ne doivent pas être présents au-dessus du portail, car ils ne sont pas suffisamment sûrs.

D**PRÜFUNG VON DER MONTAGE**

ACHTUNG: Mann ist verpflichtet die Eigenschaften des Gittertours zu die Gesetznormen in Einklang zu bringen.

Die Führungsschiene muß an beiden Enden mechanische Sperrungen (L) haben, wie in der Abbildung dargestellt ist (Fig. 2). Darüberhinaus muß die Säulen über Entgleisungsschutzvorrichtungen verfügen (Fig. 3).

Das Gitter soll gegen unvorgesehenes Entkuppeln geschützt sein.

Bitte beachten Sie: Entfernen Sie die beschriebenen mechanischen Sperrungen.

Über das Gittertor dürfen sich keine mechanischen Sperrungen befinden, da diese nicht sicher genug sind.

CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	Super 4 autofrenante
Peso max cancello	Poids maxi du portail	Max. leaf weight	Max. Torgewicht	Kg 6000
Velocità di traino	Vitesse de traction	Operating speed	Laufgeschwindigkeit	m/sec 0,160
Forza max di spinta	Force maxi de poussée	Thrust force	Max. Schubkraft	N 9000
Cremagliera modulo	Module crémaillère	Rack	Zahnstange Modul	6
Alimentazione e frequenza	Alimentation et frequence	Power supply	Stromspannung und frequenz	400V 3~ 50Hz
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 3000
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 6,9
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° 300 - 95s/2s
Alimentazione e frequenza	Alimentation et frequence	Power supply	Stromspannung und frequenz	380V 3~ 60Hz
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 3000
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 6,9
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° 300 - 95s/2s
Alimentazione e frequenza	Alimentation et frequence	Power supply	Stromspannung und frequenz	220V 3~ 60Hz
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 3000
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 11,9
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° 300 - 95s/2s
Tipo di olio	Type d'huile	Lubrification	Ölsorte	IP MELLANA 100
Temperatura di esercizio	Résistance à la température	Operating temperature	Temperaturwechselbeständigkeit	°C -15 +70
Peso max	Poids maximum	Weight of electroreducer	Motorgewicht	Kg 123
Rumorosità	Bruit	Noise	Geräusch	db <70
Volume	Volume	Volume	Volumen	m³ 0,107
Grado di protezione	Indice de protection	Protection	Schutzart	IP 557

I**CARATTERISTICHE TECNICHE**

Super 4 è un motoriduttore adatto a movimentare cancelli industriali scorrevoli con peso fino a 6000Kg.

Il motoriduttore irreversibile è adatto ad un uso intensivo ed è dotato di una frizione oleodinamica di facile taratura, insensibile alle diverse temperature, che ammorbidisce le partenze, gli arresti e le inversioni di marcia delle enormi masse in movimento.

Il suo motore autofrenante è utile per limitare in fermata l'inerzia del cancello.

In caso di mancanza di corrente un pratico sblocco permette di aprire manualmente il cancello.

L'irreversibilità di questo motoriduttore fa sì che il cancello non richieda alcun tipo di serratura elettrica per un'efficace chiusura.

GB**TECHNICAL FEATURES**

Super 4 is a geared motor able to operate industrial sliding gates weighing up to 6000 Kg.

The geared motor is irreversible and suitable for intensive use. It is equipped with an easily adjusted hydraulic clutch which will not be affected by the various temperature changes. This softens the starts, stops and reversals of heavy gates.

Its self-braking motor is able to limit gate inertia during the stopping phase.

A practical release mechanism will allow the gate to be opened manually if there is a power failure.

Since the geared motor is irreversible, the gate will not need an electric lock to remain closed.

F**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Moto-réducteur irréversible pour portails coulissants ayant un poids maximum de 6000Kg.

Le moto-réducteur irréversible est prévu pour un emploi intensif et il est doté d'un embrayage oléo-dynamique réglable aisément insensible aux différences de températures, il assouplit les départs, les arrêts et les inversions des grandes masses en mouvement son moteur autofreinant est utile pour limiter l'inertie du portail pendant l'arrêt.

En cas d'absence de courant il y a un déblocage pratique qui permet d'ouvrir le portail manuellement.

L'irréversibilité de ce moto-réducteur fait que le portail ne requiert aucun type de serrure électrique pour une fermeture efficace.

D**TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

Selbsthemmender Torantrieb der für Schiebetoren mit einem maximalen Gewicht von 6000 Kg geeignet ist.

Der selbsthemmenden Torantrieb ist für Intensivgebrauch geeignet und mit einer Oelkraftkupplung ausgestattet, die einfach zum Einstellen ist, und die Abfahrt, die Sperre und die Umschaltung der grossen Massen, die in Bewegung sind, erweicht. Sein selbstbremsantrieb ist nützlich, um die Toresträgheit zum Stillstand bezuschranken.

Wenn die Spannung fehlt, lässt eine praktische Entblockung das Tor mit der Hand aufmachen.

Dieser Motortyp benötigt kein zusätzliches Elektroschloß.

I**FISSAGGIO MOTORE E CREMAGLIERA**

Super 4 è accessorio di piastra da cementare al suolo e ne viene bloccato tramite le 4 viti TE 14x45 in dotazione con una chiave esagonale n°22.

La cremagliera va fissata a una certa altezza rispetto alla piastra di fissaggio del motore.

Questa altezza può essere variata grazie a delle asole presenti sulla cremagliera.

Le cremagliere non devono essere saldate, ma solo fissate con delle viti filettate al cancello. La registrazione in altezza viene fatta affinché il cancello durante il movimento, non si appoggi sull'ingranaggio di trazione del riduttore (Fig. 4,5).

Per fissare la cremagliera sul cancello si eseguono dei fori di Ø 7 mm e si filettano utilizzando un maschio del tipo M8.

L'ingranaggio di traino deve avere circa da 1 a 2 mm di agio rispetto alla cremagliera.

GB**MOTOR AND RACK INSTALLATION**

Super 4 has a plate to be cemented to the ground and is locked in place by the four supplied 14x45 hex bolts using a N° 22 setscrew wrench.

The rack must be fixed at a certain height with respect to the motor base.

This height can be varied thanks to the slots on the rack.

The rack must not be welded, but simply fixed to the gate with threaded screws.

The height needs to be adjusted so that the gate does not rest on the reduction unit traction gear (Fig. 4,5).

Holes with a diameter of 7 mm should be made to fix the rack into the gate, and they should be threaded using a M8 type screw tap.

The pinion must have a clearance of 1 to 2 mm with respect to the rack.

F**INSTALLATION DU MOTOR E DE LA CREMAILLERE**

Super 4 est doté d'une plaque à sceller dans le sol et il est bloqué au moyen des 4 vis H 14x45 en dotation au moyen d'une clé 6 pans n°22.

La crémaillère doit être fixée à une certaine hauteur par rapport à la base du moteur.

Cette hauteur peut être modifiée grâce à des boutonnières qui sont présentes sur la crémaillère. La crémaillère ne doit pas être soudée mais seulement fixée avec des vis filetées à la grille.

Le réglage en hauteur est effectué afin que le portail ne s'appuie pas sur l'engrenage de traction du réducteur (Fig. 4,5). Afin de fixer la crémaillère sur la grille, on perce des trous de 7 mm de diamètre et on les filet en employant un tarand du type M8.

L'engrenage de tirage doit avoir un jeu de 1 à 2 mm en rapport à la crémaillère.

D**INSTALLATION DES ANTRIEBS UND DER ZAHNSTANGE**

Super 4 ist komplett mit einer im Boden einzubetonierenden Verankerungsplatte und wird mit den 4 SK-Schrauben 14x45 (zum Lieferumfang gehörend) mit Inbusschlüssel Nr. 22 daran befestigt. Die Zahnstange muß in bestimmten Abstand von der Verankerungsplatte befestigt werden.

Die Höhe kann mit Hilfe der auf der Zahnstange befindlichen Ösen verstellt werden.

Die Zahnstange darf nicht angeschweißt, sondern nur mit Hilfe von Gewindeschrauben an dem Gittertor befestigt werden. Die Höheneinstellung soll verhindern, daß das Gittertor auf dem Antriebszahnrad des Antriebes aufliegt. (Fig. 4,5).

Um die Zahnstange am der Gittertor fixieren werden Locher mit einem Durchmesser von 7 mm gebohrt, in die ein Gewinde M8 eingeschnitten wird.

Das Zugzahnrad muß gegen über der Zahnstange ein Spiel von 1 bis 2 mm haben.

Misure in mm
Mesures en mm
Measurements in mm
Abmessungen in mm

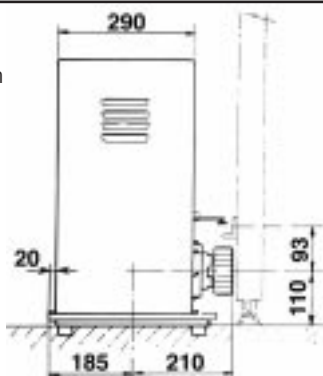


Fig. 4

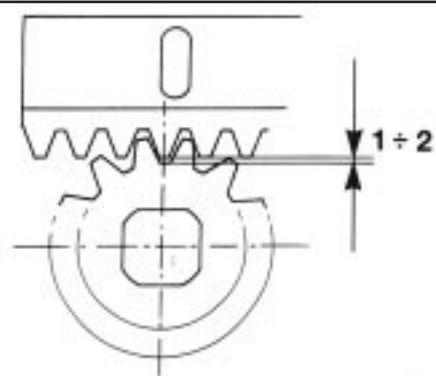


Fig. 5

- A) Cancelli
Portail coulissant
Sliding gate
Schiebetoren
- B) Fotocellule esterne
Cellules pour l'extérieur
External photo-electric cells
Photozelle - Außenseitig
- L) Costa meccanica fissa sulle colonne
Cordon mécanique fixé sur pilier
Safety strip fixed to column
Sicherheitskontaktleiste auf dem Schiebetor
- I) Fotocellula per protezione interna
Photocellules p/protection interne
Photo electric cells (internal)
Photozelle - Torinnenseitig
- N) Pulsante d'emergenza
Arre d'urgence
Emergency button
Notschalter

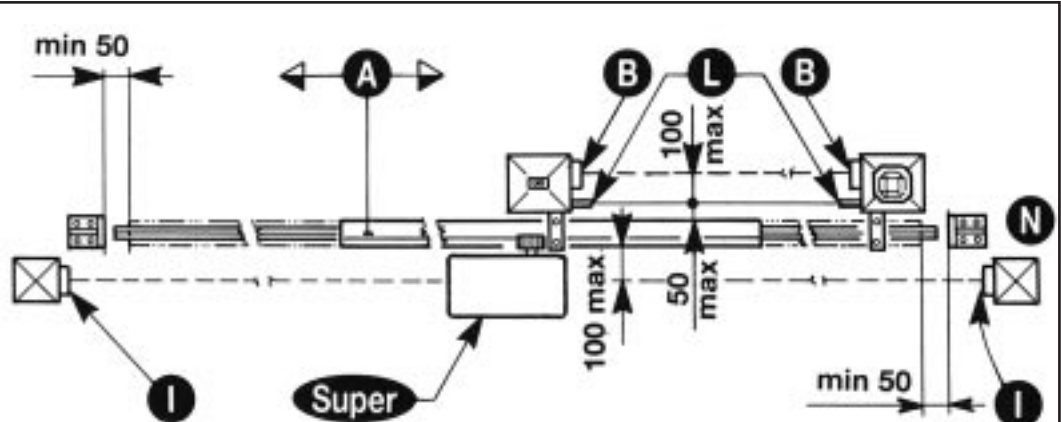


Fig. 6

I**SICUREZZE ELETTRICHE**

Per un cancello scorrevole con peso superiore a 300 Kg è obbligatorio installare 2 coppie di fotocellule e costole mobili in numero sufficiente a coprire eventuali punti di schiacciamento e convogliamento (Fig. 6).

Le fotocellule devono essere poste a un'altezza variabile da 40 a 60 cm.

Una coppia di fotocellule devono essere poste all'interno dell'abitazione e coprire l'intera corsa del cancello.

L'altra coppia deve essere posta all'esterno tra le colonne del cancello.

Per evitare danni fisici alle persone il cancello e la ringhiera devono essere coperti da reti metalliche impenetrabili (la ringhiera per tutta la corsa del cancello).

Eventuali altri punti di tranciamento o di convogliamento devono essere comunque protetti o segregati (vedi coste meccaniche o pneumatiche) (Norme UNI 8612).

Il movimento del cancello deve essere sempre segnalato da un lampeggiatore.

Si consiglia l'utilizzo delle centraline elettroniche di comando AQM11/R4 e AQM22/R4.

Per i collegamenti ed i dati tecnici degli accessori attenersi ai relativi libretti.

GB**ELECTRIC SAFETY DEVICES**

For a sliding gate weighing more than 300 kg it is obligatory to fit 2 pairs of photocells and mobile sensors in such a way as to protect any potentially dangerous openings in the gate (fig. 6).

The photocells must be located at a height of between 40 cm and 60 cm.

One pair of photocells must be located inside the premises and adjusted so that they cover the entire travel distance of the gate, while the other pair must be located externally between the gateposts.

In order to avoid the risk of personal injury the gate and the railings must be covered with fine metal mesh for a distance along the railings such as to cover the full travel distance of the gate (and in any event there must be no openings of sufficient size to introduce a hand).

Any other shear points or entanglement/crushing points must be protected or covered (see mechanical or pneumatic sensors).

Gate movement can be signalled by a flasher unit installed nearby.

Use the AQM11/R4 and the AQM22/R4 electronic control units.

For connections and technical data of the accessories follow the instruction booklets.

F**SECURITES ELECTRIQUES**

Pour un portail coulissant de poids supérieur à 300 Kg, il est obligatoire d'installer 2 couples de photocellules et des montants mobiles en nombre suffisant pour occuper tous les espaces dangereux (fig. 6).

Les photocellules doivent être installées à une hauteur variant de 40 à 60 cm.

Un couple de photocellules doit être installé à l'intérieur de l'habitation et couvrir toute la course du portail.

L'autre couple de photocellules doit être installé à l'extérieur entre les colonnes du portail.

Pour éviter de blesser des personnes, le portail et la balustrade doivent être recouverts d'un grillage métallique impénétrable (la balustrade sur toute la longueur du portail) de manière à interdire le passage d'une main.

Les autres points tranchants ou d'entraînement éventuels doivent dans tous les cas être protégés ou isolés (voir profils mécaniques ou pneumatiques).

Le mouvement du portail doit toujours être signalé par une lampe clignotant installée à proximité. Nous vous conseillons d'utiliser des coffrets électroniques AQM11/R4 et AQM22/R4. Pour les connexions et pour les éléments techniques des accessoires se tenir aux relatifs livrets d'instructions.

D**ELEKTRISCHE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN**

Für ein Schiebetor mit einem Gewicht über 300 kg sind 2 Fotozellenpaar und eine entsprechende Anzahl von verstellbaren Sicherheitssensoren zur Verriegelung eventueller Zwischenräume zu installieren (Abb. 6).

Die Fotozellen sind auf einer variablen Höhe zwischen 40 und 60 cm zu montieren.

Ein Fotozellenpaar wird innerhalb des eingezäunten Geländes installiert, wo es den gesamten Fahrweg des Tores abdecken soll.

Das andere Paar ist außerhalb zwischen den Torpfosten anzubringen.

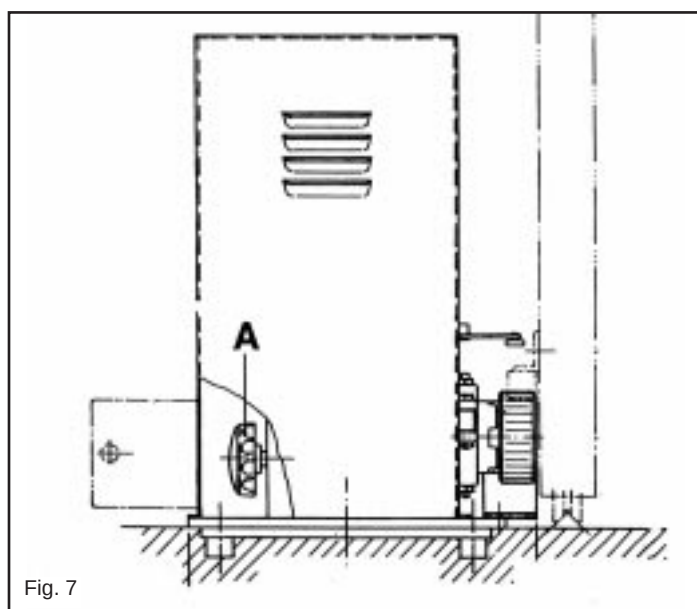
Um Personenschaden zu vermeiden, müssen das Tor und das Gitter mit engmaschigen Metallnetzen verkleidet sein (das Gitter über den gesamten Fahrweg des Tores) und dürfen unter keinem Umständen Öffnungen aufweisen, durch die eine Hand gelangen kann.

Eventuelle weitere Zonen, in denen ein Quetsch- oder Schneidegefahr besteht, sind zu sichern oder zu verkleiden (siehe mechanische oder pneumatische Kontaktelemente).

Die Bewegung des Schiebetores ist stets durch eine in unmittelbarer Nähe installierte Warnleuchte anzuzeigen.

Es wird die Verwendung der elektronischen Steuergeräte AQM11/R4 oder AQM22/R4.

Für Verbindungen und technische Daten des Zubehörs sich an die Buchlein halten.

**F****MANOEUVRE DE SECOURS**

Effectuer seulement apres avoir coupé l'alimentation.

Étant irréversible, l'électroréducteur il n'est pas nécessaire de monter une serrure.

Pour ouvrir manuellement le portail en cas de panne de courant, il faut ouvrir le carter et tourner la poignée "A" dans le sens anti-horaire.

Pour revenir à un fonctionnement électrique tourner-le en sens contraire (Fig. 7).

GB**EMERGENCY RELEASE**

To be undertaken after disconnecting power supply.

The operator is irreversible and keeps the door closed even without a lockset.

To open the gate manually, in open the motor cover and turn the knob "A" anti-clockwise.

To restore electric working you have to turn the lever clockwise (Fig. 7).

I**SBLOCCO D'EMERGENZA**

Da effettuare dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.

L'elettroriduttore è di tipo irreversibile e tiene chiuso il cancello senza l'aiuto di serrature. Per poter aprire manualmente il cancello, qualora venisse a mancare l'energia elettrica, aprire lo sportellino sul carter con l'apposita chiave e ruotare la manopola "A" in senso antiorario.

Per ripristinare il funzionamento elettrico operare in senso contrario (fig. 7).

D**NOTENTRIEGELUNG**

Die Wartungsarbeit nur nach der Ausschliessung der Spannung auszuführen.

Dieser Schiebetorantrieb ist selbsthemmend, so daß ein zusätzliches Elektroschloß überflüssig ist. Um das Schiebetor beim Stromausfall entriegeln zu können, machen Sie das Antriebsgehäuse mit dem beiliegenden Schlüssel auf und drehen Sie den Griff "A" gegen den Uhrzeigersinn. Um das Schiebetor wieder in Betrieb zu setzen, drehen Sie den Griff in die umgekehrte Richtung (Fig. 7).

I**REGOLAZIONE FINECORSO**

Super 4 è dotato di due finecorsa corazzati stagni indipendenti, montati sul gruppo riduttore, in grado di interrompere il moto del cancello.

F**REGLAGE FIN DE COURSE**

Super 4 est doté de deux fins de course en carters étanches indépendants, montés sur le groupe réducteur, capable d'interrompre le mouvement du portail.

GB**LIMIT SWITCH ADJUSTMENT**

Super 4 has two independent watertight limit switches mounted on the reduction gear. These are able to stop the gate from moving.

D**EINSTELLUNG DES ENDSCHALTERS**

Super 4 ist mit zwei voneinander unabhängigen, wasserdicht gekapselten Endschaftern versehen, die auf der Antriebsgruppe montiert sind und in der Lage sind, die Torbewegung zu unterbrechen.

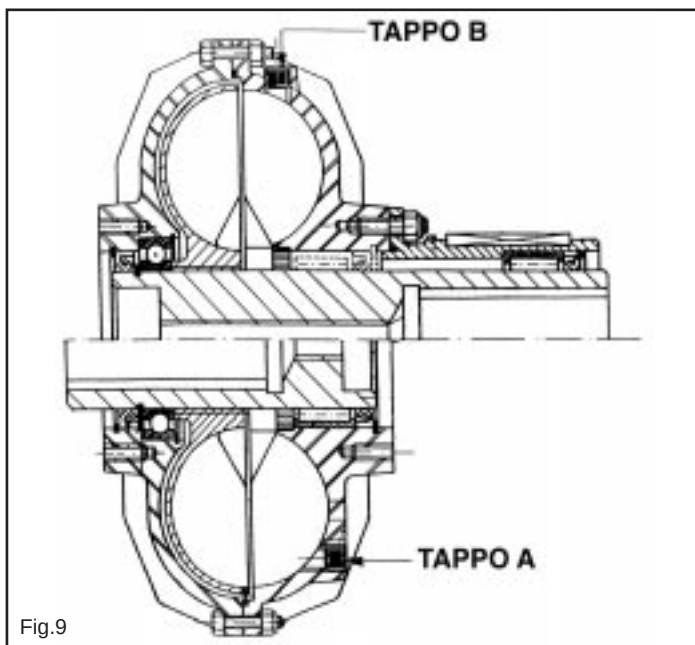


Fig.9

F**REGLAGE DE L'EMBRAYAGE HYDRODYNAMIQUE**

Dévissez le bouchon A et vidangez 3/4 de l'huile puis revissez-le. Ajoutez l'huile prélevée, à travers l'orifice de remplissage B, par petites doses, jusqu'à ce que le portail commence à bouger à une vitesse progressive (en 2 secondes il doit atteindre la vitesse de service)

ENTRETIEN DE LA FRICTION-EMBRAYAGE

Effectuez la première vidange de l'huile après 2 mois et ensuite tous les ans.

TYPES D'HUILE PRECONISES:

AGIP OSO 35 / SHELL TELLUS OIL 29 / FINA HEDRAM 31 / BP ENERGOIL HL65 / TERESSO 43 / ARAL E100 EXTRA / MOBIL ATF2000 / CHEVRON OCTURBINEOIL 11 / GULF PARAMOUNT 35

GB**HYDRAULIC CLUTCH ADJUSTMENT**

Unscrew plug A, remove three-quarters of the oil in the hydraulic clutch, then re-tighten the plug. Now gradually add small amounts of the removed oil through the hole of plug B until the gate starts to move at a progressive speed (it must reach normal running speed within 2 seconds).

CLUTCH MAINTENANCE

Change the oil for the first time after 2 months service and once a year from then on.

RECOMMENDED TYPES OF OIL:

AGIP OSO 35 / SHELL TELLUS OIL 29 / FINA HEDRAM 31 / BP ENERGOIL HL 65 / TERESSO 43 / ARAL E100 EXTRA / MOBIL ATF 2000 / CHEVRON OC TURBINE OIL 11 / GULF PARAMOUNT 35

I**REGOLAZIONE FRIZIONE OLEODINAMICA**

Svitare il tappo A e togliere i 3/4 dell'olio presente nella frizione oleodinamica, quindi riavvitare. Aggiungere poi, attraverso il foro del tappo B, a più riprese, piccole dosi dell'olio prelevato finché il cancello inizia a muoversi con velocità progressiva (nell'arco di 2 secondi deve raggiungere la velocità di servizio).

MANUTENZIONE FRIZIONE

Effettuare il primo cambio dell'olio dopo 2 mesi e successivamente ogni anno.

TIPI D'OLIO RACCOMANDATI:

AGIP OSO 35 / SHELL TELLUS OIL 29 / FINA HEDRAM 31 / BP ENERGOIL HL 65 / TERESSO 43 / ARAL E 100 EXTRA / MOBIL ATF 2000 / CHEVRON OC TURBINE OIL 11 / GULF PARAMOUNT 35

D**EINSTELLUNG DER ÖLDYNAMISCHEN KUPPLUNG**

Den Stopfen A abschrauben und 3/4 der Ölmenge, die in der öldynamischen Kupplung vorhanden ist, ablassen. Den Stopfen dann wieder aufschrauben. Dann durch die Bohrung von Stopfen B mehrmals kleinere Mengen des entnommenen Öls hinzufügen, bis das Tor beginnt, sich mit fortlaufender Geschwindigkeit zu bewegen (in der Spanne von 2 Sekunden muß es die Betriebsgeschwindigkeit erreichen).

WARTUNG DER KUPPLUNG

Den ersten Ölwechsel nach 2 Monaten und dann jeweils einmal pro Jahr ausführen.

EMPFOHLENE ÖLSORTEN:

AGIP OSO 35 / SHELL TELLUS OIL 29 / FINA HEDRAM 31 / BP ENERGOIL HL 65 / TER ESSO 43 / ARAL E 100 EXTRA / MOBIL ATF 2000 / CHEVRON OCTURBINE OIL 11 / GULF PARAMOUNT 35

I**REGOLAZIONE CINGHIE TRAPEZOIDALI**

Nel Super 4 sono presenti due cinghie trapezoidali che trasmettono il moto dal gruppo motore-frizione al gruppo riduttore. Queste due cinghie sono regolabili e la loro tensione può essere variata spostando in altezza il gruppo motore-frizione.

Per far ciò è necessario sbloccare le quattro viti che fermano il motore alle guide di scorrimento con una chiave n°22 e girare la vite, collocata tra riduttore e motore, con una chiave n°17 in senso orario per allentare le cinghie, altrimenti antiorario per tenderle.

N.B.: Questa procedura deve essere assolutamente seguita affinché il gruppo riduttore non venga troppo sollecitato dai contraccolpi del cancello all'inizio, alla fine, e durante le inversioni di marcia (Ogni 2 anni sostituirle).

N.B.: Il Super 4 vi viene fornito con le cinghie trapezoidali già registrate.

GB**ADJUSTING THE V-BELTS**

Super 4 has two V-belts that transmit power from the motor-clutch unit to the reduction gear. These two belts are adjustable and their tension can be varied by shifting the motor-clutch unit in height.

To do this, use a N° 22 wrench to release the four bolts that fix the motor to the slideways. Now use a N° 17 wrench to turn the screw between the reduction gear and motor clockwise to slacken the belts, or anticlockwise to tighten them.

NOTE: It is absolutely essential to comply with this procedure to prevent the reduction gear from being excessively stressed by kick-back from the gate when starting, stopping and reversing (the part should be replaced every 2 years).

NOTE: The V-belts will have already been adjusted when Super 4 is supplied.

F**REGLAGE DES COURROIES TRAPEZOIDALES**

Dans le Super 4 il y a deux courroies trapézoïdales qui transmettent le mouvement du groupe moteur-embrayage à l'ensemble réducteur. Ces deux courroies sont réglables et leur tension peut être modifiée en déplaçant le groupe moteur-embrayage vers le haut. Pour cela il faut débloquer les quatre vis de blocage des glissières à l'aide d'une clé n°22 et tourner la vis placée entre le réducteur et le moteur avec une clé n°17 dans le sens des aiguilles d'une montre pour détendre les courroies, dans le sens inverse pour les tendre. N.B.: Cette procédure doit absolument être effectuée pour que l'ensemble réducteur ne subisse pas les contraintes des contrecoups du portail au début, à la fin et pendant les inversions de marche (Remplacez-les tous les 2 ans). N.B.: Super 4 est livré avec des courroies trapézoïdales déjà réglées.

D**EINSTELLUNG DER KEILRIEMEN**

Super 4 hat zwei Keilriemen, mit denen die Bewegung von Motor/Kupplung auf den Antrieb übertragen wird. Die Spannung dieser Keilriemen läßt sich ändern, indem man die Höhe von Motor und Kupplung ändert. Zur Einstellung sind die vier Schrauben zu lockern, die den Motor an den Gleitführungen befestigen. Dazu benutzt man einen Schlüssel Nr. 22. Nun die Schraube, die zwischen Motor und Getriebe sitzt, mit einem Schlüssel Nr. 17 im Uhrzeigersinn drehen, um die Riemen zu lockern, bzw. entgegen dem Uhrzeigersinn, um sie zu spannen. Anm.: Die Einstellung der Riemenspannung muß auf jeden Fall ausgeführt werden, damit der Antrieb durch die Gegenschläge des Tors zu Beginn, am Ende und während der Richtungsumkehr der Bewegung nicht zu stark beansprucht wird (Keilriemen alle 2 Jahre ersetzen).

Anm.: Super 4 wird mit bereits eingestellten Keilriemen ausgeliefert.

I**MANUTENZIONE**

Da effettuare solamente da parte di personale specializzato dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.

Pulire periodicamente, a cancello fermo, la guida di scorrimento da sassi ed altra sporcizia.

In caso di problemi nell'installazione consultare la

"TABELLA DEI POSSIBILI PROBLEMI"

MAINTENANCE**GB**

To be undertaken only by specialized staff after disconnecting power supply.

Clean the sliding guide of stones and dirt periodically only when the gate does not move.

If there are any problems during installation, consult the

"LIST OF POSSIBLE PROBLEMS"

F**ENTRETIEN**

Effectuer seulement par personnel spécialisé après avoir coupé l'alimentation.

Seulement quand le portail n'est pas en mouvement nettoyer périodiquement la glissière afin d'en enlever les cailloux et autre saleté.

En cas de difficultés lors de l'installation, consulter le

"TABLEAU DES DIFFICULTES POSSIBLES"

D**WARTUNG**

Die Wartungsarbeit nur durch spezialisierten Fachleuten nach der Ausschlussung der Spannung auszuführen.

Saubern Sie regelmäßig beim nicht bewegenden Tor die Laufschiene von Steinen oder anderem Schmutz. Sofern Installationsprobleme auftreten, ziehen Sie die

"TABELLE VON EVENTUELLEN PROBLEMEN" zu Rate.

I**TABELLA DEI POSSIBILI PROBLEMI**

Problema	Soluzione
Super 4 non apre, ma chiude	Invertire V con W
Super 4 non si ferma sui fincorsa	Invertire il filo 4 col filo 7 sul quadro elettronico
Super 4 non ha forza di traino	Agire sulla frizione tanto quanto basta a ripristinare il moto del cancello senza forzarlo (Fig. 9).
Il motore non funziona	Controllare l'alimentazione.
Il motore dopo pochi secondi si ferma	Regolare il tempo di funzionamento sul quadro elettronico

GB**LIST OF POSSIBLE PROBLEMS**

Problem	Solution
Super 4 does not open, but closes	Invert on the motor V instead W
Super 4 does not stop on the limit switches	Invert 4 instead 7 on the electronic panel
Super 4 has not the force to move the gate	Operate the clutch as much as is necessary to reset the gate movement without forcing it (Fig. 9).
The motor does not work	Control the connections
The motor stops after few seconds	Adjust the operating timer on the control box

F**TABLEAU DES DIFFICULTES POSSIBLES**

Problème	Solution
Super 4 n'ouvre pas, mais il ferme	Inverser V avec W
Super Hp4 ne s'arrête pas sur les fins de course	Inverser 4 avec 7 sur le coffret électronique
Super 4 n'a pas de force de traction	Opérer sur l'embrayage autant qu'il faut afin de rétablir le mouvement du portail sans le forcer (Fig. 9)
Le moteur ne fonctionne pas	Controler l'alimentation.
Le moteur s'arrête après quelques secondes.	Régler le timer de fonctionnement sur le coffret électronique.

D**TABELLE EVENTUELL AUFTRETENDER PROBLEME**

Probleme	Lösung
Super 4 öffnet nicht, sondern schließt nur	Invertieren Sie V und W.
Super 4 halt bei den Endschaltern nicht an	Invertieren sie 4 und 7 auf die Anschlußklemme
Super 4 hält keine Zugkraft	Betätigen Sie die Kupplung so lange bis das Tor sich wieder normal bewegt, ohne es dabei zu belasten (Abb. 9).
Der Motor funktioniert nicht	Überprüfen Sie die Stromversorgung.
Der Motor hält nach wenigen Sekunden an.	Stellen Sie den Timer richtig ein.

I**N.B.: È obbligatoria la messa a terra dell'impianto**

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi.

La RIB si riserva di modificarli in qualsiasi momento.

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

GB**N.B.: The system absolutely must be earthed.**

The technical data given in this manual are only approximate.

RIB reserves the right to modify technical data at any time without previous notice.

The installation must be installed according to the current regulations and laws.

F**N.B.: La mise à la terre de l'installation est obligatoire**

Les données techniques décrites dans ce présent manuel sont purement à titre indicatif.

La RIB se réserve le droit de les modifier à n'importe quel moment.

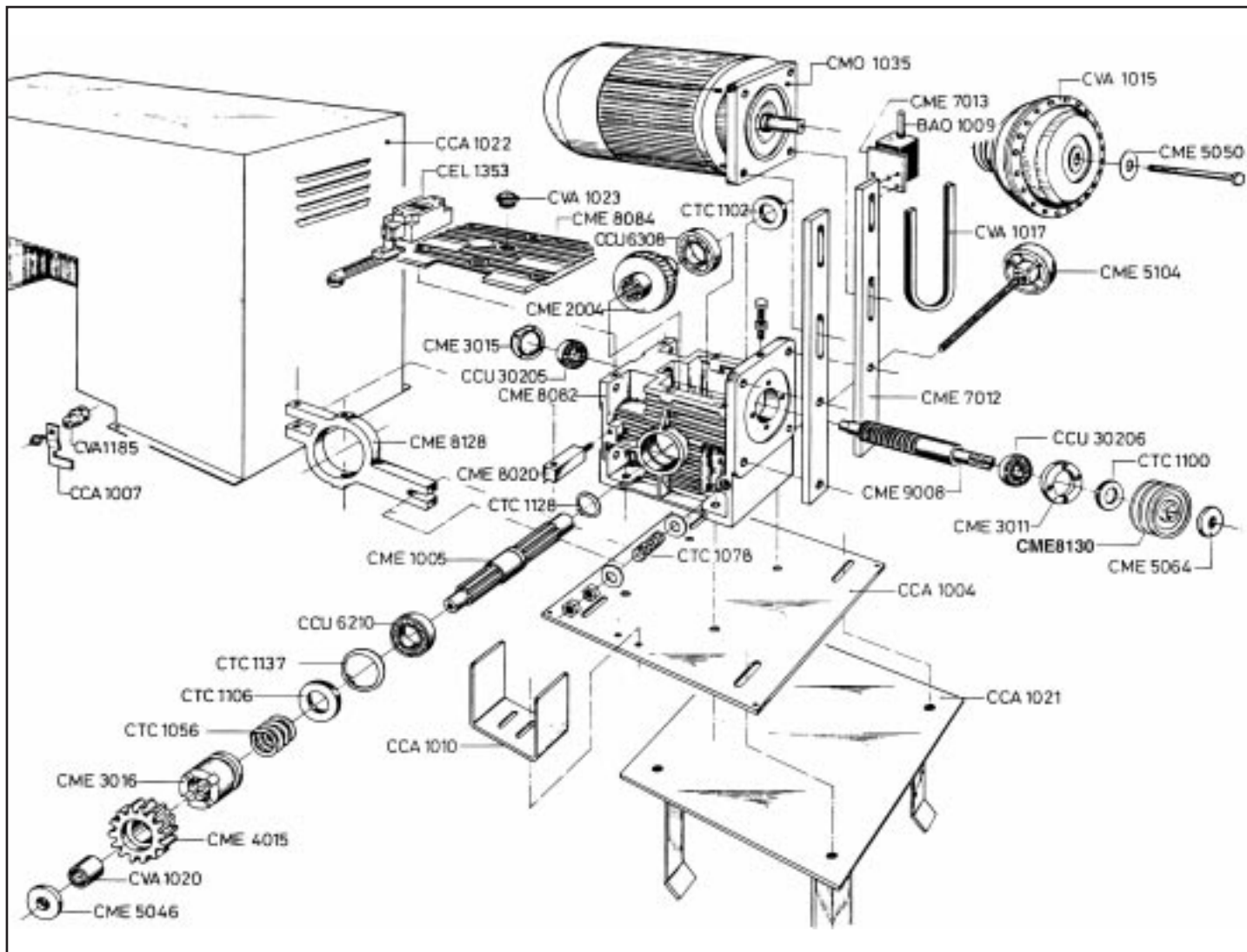
Adapter les installation du parties électriques aux normes et lois en vigueur.

D**Bitte beachten Sie: Das Erden der Anlage ist obligatorisch**

Die in dem vorliegenden Handbuch angegebenen technischen Daten sind rein informativ.

Firma RIB behält sich das Recht vor, sie jederzeit zu ändern.

Die Installation muß nach die aktuellen Gesetznormen installiert werden.



Codice	Denominazione Particolare	Codice	Denominazione Particolare
BA01009	Scat. sicurezza Super	CME8020	Blocchetto biella di sblocco
CCA1004	Piastra di base Super 4	CME8082	Carcassa riduttore
CCA1007	Gancio per serratura	CME8084	Coperchio riduttore Super 4
CCA1010	Protezione ingranaggio Super 4	CME8128	Biella di sblocco Super 4
CCA1021	Piastra da interrare Super 4	CME8130	Puleggia doppia
CCA1022	Carter Super 4	CME9008	Vite senza fine Super 4
CCU30205	Cuscinetto 30205 25 52 16,25	CMO1035	Motore Super 4 400V/50Hz 3P
CCU30206	Cuscinetto 30206 30 62 17,25	CTC1056	Molla preminnesto Super 4
CCU6210	Cuscinetto 6210 50 90 20	CTC1078	Molla
CEL1353	Cuscinetto 6308 40x90x23	CTC1100	Paraolio 30x55x10
CME1005	Finecorsa 3SE3120-1U	CTC1102	Paraolio 40x80x10
CME2004	Albero di traino Super 4	CTC1106	Paraolio 50x90x10
CME3011	Corona bronzo con mozzo ghisa Z=42	CTC1128	Seeger E50
CME3015	Flangetta posteriore	CTC1137	Seeger I90
CME3016	Flangia coperchio	CVA1015	Frizione oleodinamica B20ZD28
CME4015	Giunto innesto	CVA1017	Cinghiolo A-27
CME5046	Ingranaggio di traino	CVA1020	Boccola MB 35-35 DU
CME5050	Piattello di fermo	CVA1023	Tappo livello olio TLA4 20 0,5
CME5064	Rondella	CVA1185	Cilindretto serratura
CME5104	Rondella		
CME7012	Manopola di sblocco		
CME7013	Guida scorrimento motore		
	Piastrina porta sicurezza		

SUPER 4



Dir.89/336/CEE
Dir.73/23/CEE



25014 CASTENEDOLO (BS)-ITALY
Via Matteotti, 162
Telefono ++39-(0)30-2732461 r.a.
Telefax ++39-(0)30-2731990-2733295
e-mail: ribind@ribind.it

La presente macchina non può funzionare in modo indipendente ed è destinata ad essere incorporata in un impianto costituito da ulteriori elementi. Rientra perciò nell'Art. 4 paragrafo 2 della Direttiva 89/392/CEE (Macchine) e successive modifiche, per cui segnaliamo il divieto di messa in servizio prima che l'impianto sia stato dichiarato conforme alle disposizioni della Direttiva

Il Presidente